



COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 26.7.2013
COM(2013) 545 final

2013/0262 (NLE)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

**privind încheierea unui protocol la Acordul de stabilizare și de asociere între
Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica
Muntenegru, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Croația la
Uniunea Europeană**

EXPLANATORY MEMORANDUM

La 24 septembrie 2012, Consiliul a autorizat Comisia să inițieze negocieri, în numele Uniunii Europene, al statelor sale membre și al Republicii Croația în vederea încheierii unui protocol la Acordul de stabilizare și de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Muntenegru, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Croației la Uniunea Europeană.

Negocierile au început la 22 noiembrie 2012, în urma unor consultări tehnice anterioare cu Muntenegru pe această temă. Runde de negocieri ulterioare au avut loc la 25 ianuarie 2013 și 7 martie 2013. Protocolul a fost parafat de Comisie și de guvernul din Muntenegru la 16 mai 2013. Textul protocolului parafat este inclus în anexă.

Comisia propune Consiliului ca acesta să decidă cu privire la semnarea și punerea în aplicare cu titlu provizoriu a protocolului în numele Uniunii Europene și să încheie protocolul în numele Uniunii Europene și al statelor membre ale acesteia. În ceea ce privește încheierea protocolului în numele Comunității Europene a Energiei Atomice, Comisia propune Consiliului ca acesta să aprobe încheierea protocolului, în conformitate cu articolul 101 al doilea paragraf din Tratatul de instituire a CEEA.

Este anexată propunerea de decizie a Consiliului privind încheierea protocolului. Comisia propune Consiliului:

- să încheie protocolul în numele Uniunii Europene și al statelor sale membre.

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea unui protocol la Acordul de stabilizare și de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Muntenegru, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 217, coroborat cu articolul 218 alineatul (6) litera (a) și cu articolul 218 alineatul (8) al doilea paragraf,

având în vedere Actul privind condițiile de aderare a Republicii Croația, în special articolul 6 alineatul (2),

având în vedere propunerea Comisiei Europene¹,

având în vedere aprobarea Parlamentului European²,

întrucât:

- (1) Protocolul la Acordul de stabilizare și de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Muntenegru, pe de altă parte, care este necesar pentru a ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană, a fost semnat în numele Uniunii Europene la data de [xx.xx.201x], în conformitate cu Decizia nr.[xxx] a Consiliului³.
- (2) Semnarea și încheierea protocolului fac obiectul unei proceduri separate în ceea ce privește chestiunile care intră în competența Comunității Europene a Energiei Atomice.
- (3) Protocolul ar trebui încheiat,

DECIDE:

Articolul 1

Protocolul la Acordul de stabilizare și de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Muntenegru, pe de altă parte, care este

¹ JO C [...], [...], p. [...].

² JO C [...], [...], p. [...].

³ JO L [...], [...], p. [...].

necesar pentru a ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană, se aprobă prin prezenta decizie în numele Uniunii Europene și al statelor membre.

Articolul 2

Președintele Consiliului desemnează persoana împuternicită să depună, în numele Uniunii Europene și al statelor sale membre, instrumentele de aprobare prevăzute la articolul 11 din protocol.

Adoptată la Bruxelles,

For the Council
Președintele

PROTOCOL

la Acordul de stabilizare și de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Muntenegru, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană

REGATUL BELGIEI,
REPUBLICA BULGARIA,
REPUBLICA CEHĂ,
REGATUL DANEMARCEI,
REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,
REPUBLICA ESTONIA,
IRLANDA,
REPUBLICA ELENĂ,
REGATUL SPANIEI,
REPUBLICA FRANCEZĂ,
REPUBLICA CROAȚIA,
REPUBLICA ITALIANĂ,
REPUBLICA CIPRU,
REPUBLICA LETONIA,
REPUBLICA LITUANIA,
MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,
UNGARIA,
REPUBLICA MALTA,
REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,
REPUBLICA AUSTRIA,
REPUBLICA POLONĂ,
REPUBLICA PORTUGHEZĂ,
ROMÂNIA,

REPUBLICA SLOVENIA,

REPUBLICA SLOVACĂ,

REPUBLICA FINLANDA,

REGATUL SUEDEI,

REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD

părți contractante la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, denumite în continuare „statele membre”, și

UNIUNEA EUROPEANĂ și COMUNITATEA EUROPEANĂ A ENERGIEI
ATOMICE,

denumite în continuare „Uniunea Europeană”,

pe de o parte, și

MUNTENEGRU

pe de altă parte,

având în vedere aderarea Republicii Croația, (denumită în continuare „Croația”) la Uniunea Europeană la 1 iulie 2013,

întrucât:

- (1) Acordul de stabilizare și de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Muntenegru, pe de altă parte, (denumit în continuare „ASA”), a fost semnat la Luxemburg la 15 octombrie 2007 și a intrat în vigoare la 1 mai 2010.
- (2) Tratatul privind aderarea Croației la Uniunea Europeană (denumit în continuare „Tratatul de aderare”) a fost semnat la Bruxelles la 9 decembrie 2011.
- (3) Croația a aderat la Uniunea Europeană la 1 iulie 2013.
- (4) În conformitate cu articolul 6 alineatul (2) din Actul de aderare a Croației, aderarea Croației la ASA este convenită prin încheierea unui protocol la ASA.
- (5) Au avut loc consultări în temeiul articolului 39 alineatul (3) din ASA, pentru a garanta că se ține seama de interesele reciproce ale Uniunii Europene și ale Muntenegrului, menționate în prezentul acord,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

SECȚIUNEA I

PĂRȚILE CONTRACTANTE

Articolul 1

Croația este parte la Acordul de stabilizare și de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Muntenegru, pe de altă parte, semnat la Luxemburg la 15 octombrie 2007, și adoptă, în același mod ca și celelalte state membre la Uniunii Europene, textele acordului, precum și declarațiile comune și declarațiile unilaterale anexate actului final semnat la aceeași dată, și respectiv, ia act de acestea.

ADAPTĂRI ALE TEXTULUI ASA, INCLUSIV ALE ANEXELOR ȘI ALE PROTOCOALELOR ACESTUIA

SECȚIUNEA II

PRODUSE AGRICOLE

Articolul 2

Concesiile muntene grene pentru importurile de produse agricole

1. La articolul 27, se introduce un nou alineat (3):

„(3). De la data intrării în vigoare a prezentului protocol, Muntenegru aplică drepturile vamale aplicabile importurilor anumitor produse agricole originare din Uniunea Europeană în cantitățile indicate, enumerate în anexa III litera (d).”

2. Anexa I la prezentul protocol se adaugă ca anexa III (d) la ASA și constituie parte integrantă a ASA.

Articolul 3

Produse pescărești

1. La articolul 30, se introduce un nou alineat (3):

„(3). De la data intrării în vigoare a prezentului protocol, Muntenegru elimină toate taxele vamale și măsurile cu efect echivalent aplicate importurilor de pește și produse pescărești originare din Comunitate, altele decât cele enumerate în anexa V. Produsele enumerate în anexa V fac obiectul dispozițiilor acesteia.

2. Anexa II la prezentul protocol se adaugă ca anexa Va la ASA și constituie parte integrantă a ASA.

Articolul 4

Concesiile muntene grene pentru importurile de produse agricole transformate

Anexa III la prezentul protocol se adaugă ca anexa IIa la Protocolul 1 la ASA și constituie parte integrantă a ASA.

SECȚIUNEA III

REGULI DE ORIGINE

Articolul 5

Anexa IV la protocolul 3 la ASA se înlocuiește cu textul din anexa IV la prezentul protocol.

DISPOZIȚII TRANZITORII

SECȚIUNEA IV

Articolul 6

OMC

Muntenegru se angajează să nu prezinte nicio revendicare, solicitare sau sesizare și nici să modifice sau să retragă vreo concesiune în temeiul articolelor XXIV.6 și XXVIII din Acordul General pentru Tarife și Comerț din 1994, în legătură cu extinderea Uniunii Europene.

Articolul 7

Dovada de origine și cooperarea administrativă

1. Dovezile de origine eliberate corespunzător, fie de Muntenegru, fie de Croația, în temeiul acordurilor preferențiale sau al regimurilor autonome aplicate între acestea, se acceptă în țările în cauză, cu condiția ca:

- (a) dobândirea unei astfel de origini să confere un tratament tarifar preferențial pe baza măsurilor tarifare preferențiale cuprinse în ASA;
- (b) dovada originii și documentele de transport să fi fost eliberate cel târziu în ziua anterioară datei aderării;
- (c) dovada de origine să fie înaintată autorităților vamale în termen de patru luni de la data aderării.

În cazul în care mărfurile au fost declarate la import, fie în Muntenegru, fie în Croația, înainte de data aderării, în cadrul acordurilor preferențiale sau al regimurilor autonome aplicate între Muntenegru și Croația la momentul respectiv, dovada de origine eliberată retroactiv în temeiul acestor acorduri sau al regimurilor în cauză, poate fi de asemenea acceptată, cu condiția ca aceasta să fie înaintată autorităților vamale în termen de patru luni de la data aderării.

2. Muntenegru și Croația sunt autorizate să mențină autorizațiile prin care a fost acordat statutul de „exportator autorizat” în temeiul acordurilor preferențiale sau al regimurilor autonome aplicate între acestea, cu condiția ca:

- (a) să se prevadă astfel și în acordul încheiat între Muntenegru și Uniunea Europeană înainte de data aderării Croației și
- (b) exportatorii autorizați să aplice regulile de origine în vigoare în temeiul acordului respectiv.

Autorizațiile în cauză se înlocuiesc, în termen de cel mult un an de la data aderării Croației, cu noi autorizații eliberate în conformitate cu condițiile prevăzute în ASA.

3. Cererile de verificare ulterioară a dovezii de origine eliberate în temeiul acordurilor preferențiale sau al regimurilor autonome menționate la alineatele (1) și (2) se acceptă de către autoritățile vamale competente ale Muntenegrului sau ale Croației pe o perioadă de trei ani de la data emiterii dovezii de origine în cauză și pot fi formulate de către autoritățile respective timp de trei ani de la data acceptării dovezii de origine înaintate autorităților respective în sprijinul unei declarații de import.

Articolul 8

Mărfuri în tranzit

1. Dispozițiile ASA pot fi aplicate mărfurilor exportate fie din Muntenegru în Croația, fie din Croația în Muntenegru, care respectă dispozițiile protocolului nr. 3 la ASA și care, la data aderării Croației fie se află în tranzit, fie sunt depozitate temporar într-un antrepozit vamal sau într-o zonă liberă din Muntenegru sau din Croația.
2. Tratatul preferențial poate fi acordat în cazurile menționate anterior cu condiția înaintării către autoritățile vamale din țara importatoare, în termen de patru luni de la data aderării Croației, a dovezii de origine eliberate retroactiv de autoritățile vamale din țara exportatoare.

Articolul 9

Contingente în 2013

Pentru anul 2013, volumele noilor contingente tarifare și creșterile volumelor contingentelor tarifare existente se calculează proporțional cu volumele de bază, luând în considerare perioada scursă înainte de data de 1 iulie 2013.

DISPOZIȚII GENERALE ȘI FINALE

SECȚIUNEA V

Articolul 10

Prezentul protocol și anexele la acesta constituie parte integrantă a ASA.

Articolul 11

3. Prezentul protocol se aprobă de Uniunea Europeană, de statele sale membre și de Muntenegru în conformitate cu procedurile proprii.

4. Părțile își notifică reciproc îndeplinirea procedurilor corespunzătoare menționate la alineatul (1). Instrumentele de aprobare se depun la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene.

Articolul 12

5. Protocolul intră în vigoare în prima zi a primei luni următoare datei depunerii ultimului instrument de aprobare.
6. În cazul în care nu au fost depuse toate instrumentele de aprobare a prezentului protocol până la 1 iulie 2013, prezentul protocol se aplică cu titlu provizoriu începând cu 1 iulie 2013.

Articolul 13

Prezentul protocol este redactat în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovenă, slovacă, spaniolă, suedeză și în limbile oficiale utilizate în Muntenegru, fiecare dintre aceste texte fiind autentic în egală măsură.

Articolul 15

Textul ASA, inclusiv anexele și protocoalele care formează parte integrantă din acord, Actul final și declarațiile anexate la acesta se redactează în limba croată, iar textele respective sunt autentice în aceeași măsură ca și textele originale. Consiliul de stabilizare și asociere aprobă aceste texte.

ANEXA I

„Anexa III (d)

Concesiile tarifare muntenegrene pentru produsele agricole primare originare din Uniunea Europeană

[menționate la articolul 27 alineatul (3)]

[Conform specificației, taxele vamale (ad valorem și/sau taxele specifice) se vor aplica pentru produsele enumerate în prezenta anexă, în cantitățile indicate pentru fiecare produs în parte, începând cu data intrării în vigoare a prezentului protocol]

Codul NC 2013	Descriere	Cantitate anuală (în tone)	Nivelul taxei vamale aplicabile în cadrul contingentului tarifar (% CNF)
0207 11 90 0207 12 90 0207 13 10 0207 13 30 0207 13 60 0207 13 99 0207 14 10 0207 14 30 0207 14 50 0207 14 60 0207 14 99	Păsări de curte	500	20%
0406 10 20 0406 10 80 0406 30 31 0406 40 50 0406 90 78 0406 90 88 0406 90 99	Brânzeturi	65	30%
1602 20 90 1602 32 11	Preparate din carne	130	30%

1602 32 19			
1602 32 30			
1602 32 90			
1602 41 10			
1602 49 15			
1602 49 30			
1602 50 31			
1602 50 95			

ANEXA II

„Anexa Va

Concesiile muntene grene pentru produsele pescărești originare din Uniunea Europeană, menționate la articolul 30 alineatul (3) din prezentul acord

Importurile în Muntenegru ale produselor următoare, originare din Comunitate, fac obiectul următoarelor contingente:

Codul NC 2013	Descriere	Cantitate anuală (în tone)	Nivelul taxei vamale aplicate în cadrul contingentului tarifar
1604 13 11 1604 13 19 1604 13 90	Preparate și conserve de sardine	200	0 % (scutire de la plata taxelor vamale)
1604 14 11 1604 14 16 1604 14 18	Preparate și conserve de ton și ton dungat; fileuri de ton denumite „spate”	75	0 % (scutire de la plata taxelor vamale)
1604 15 11 1604 15 19	Preparate și conserve de macrou	30	0 % (scutire de la plata taxelor vamale)

ANEXA III

(Produse menționate la articolul 25 din ASA)

„Anexa IIa la Protocolul 1

Contingente tarifare aplicabile mărfurilor originare din Uniunea Europeană la importul în Muntenegru

Codul NC 2013	Descriere	Cantitate anuală (în litri)	Nivelul taxei vamale aplicate în cadrul contingentului tarifar
2201	Ape, inclusiv ape minerale naturale sau artificiale și ape gazeificate care nu conțin zahăr sau alți îndulcitori și nici aromatizanți		
2201 10	Ape minerale și ape gazeificate	240 000	0%
Ex 2201 90	Altele		
2201 90 00 10	Apă naturală obișnuită îmbuteliată	430 000	
2202	Ape, inclusiv ape minerale și ape gazeificate, cu adaos de zahăr sau alți îndulcitori sau aromatizanți, și alte băuturi nealcoolice, cu excepția sucurilor de fructe sau de legume menționate la poziția 2009	810 000	0%

ANEXA IV

Anexa IV

TEXTUL DECLARAȚIEI PE FACTURĂ

Declarația pe factură, al cărei text este prezentat în continuare, trebuie să fie întocmită în conformitate cu notele de subsol. Cu toate acestea, nu este necesară reproducerea notelor de subsol.

Versiunea în limba bulgară

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... (1⁴)) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход (2).

Versiunea în limba spaniolă

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2).

Versiunea în limba cehă

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... (1)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... (2).

Versiunea în limba daneză

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... (1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... (2).

Versiunea în limba germană

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... (1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... (2) Ursprungswaren sind.

4

- (1) Atunci când declarația pe factură este întocmită de către un exportator autorizat, numărul autorizației exportatorului autorizat trebuie completat în acest spațiu. În cazul în care declarația pe factură nu este întocmită de către un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau nu se completează spațiul.
- (2) Se indică originea produselor. Atunci când declarația pe factură se referă, în întregime sau parțial, la produse originare din Ceuta și Mellila, exportatorul trebuie să indice în mod clar această informație în documentul pe baza căruia este redactată declarația, cu ajutorul simbolului „CM”.
- (3) Aceste indicații se pot omite dacă informațiile există în documentul propriu-zis.
- (4) În cazurile în care exportatorul nu este obligat să semneze, această excepție se referă și la obligația de a indica numele semnatarului.

Versiunea în limba estonă

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... (1)) deklareerib, et need tooted on ... (2) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidetud teisiti.

Versiunea în limba greacă

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... (1)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησησιακής καταγωγής ... (2).

Versiunea în limba engleză

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

Versiunea în limba franceză

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... (1)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... (2).

Versiunea în limba croată

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... (1)) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... (2) preferencijalnog podrijetla.

Versiunea în limba italiană

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... (1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... (2).

Versiunea în limba letonă

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... (1)), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... (2).

Versiunea în limba lituaniană

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... (1)) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... (2) preferencinės kilmės prekės.

Versiunea în limba maghiară

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... (1)) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... (2) származásúak.

Versiunea în limba malteză

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... (1)) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... (2).

Versiunea în limba neerlandeză

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... (1)), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn (2).

Versiunea în limba polonă

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... (1)) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... (2) preferencyjne pochodzenie.

Versiunea în limba portugheză

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ... (1)), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... (2).

Versiunea în limba română

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. ... (1)] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... (2).

Versiunea în limba slovacă

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... (1)) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... (2).

Versiunea în limba slovenă

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov štr. ... (1)) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... (2) poreklo.

Versiunea în limba finlandeză

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... (1)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita (2).

Versiunea în limba suedeză

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... (1)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung (2).

Versiunea în limba muntenegreană

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovim dokumentom (carinsko odoborenje br.. (1)) izjavljuje da, osim u slučaju kada je drugačije naznačeno, ovi proizvodi su ... (2) preferencijalnog porijekla.

(3)

(Locul și data)

(4)

(Semnătura exportatorului. În plus, trebuie indicat cu scris lizibil numele persoanei care semnează declarația.)